

## A 70 ÉVES DR. KÖPECZI KIRKÓSA JÚLIA MŰVÉSZNŐ KÖSZÖNTÉSE

### ***Kedves Művésznő, kedves Tanárnő!***

*A 70 év a bibliai korhatár fele plusz 10, azaz 60 plusz 10. Tíz év a második félidőből. A 90. zsoltár szerint a 70 az emberi életet jelenti a maga teljességében, gazdagságában és szépségében, egy kerek egészet a maga harmóniájával és beteltségével.*

*Viszont sok ember ha visszatekint a háta mögött sorakozó 70 évre, a kocogó semmin kívül nem sokat lát maga mögött, mert sokan sem a hóban, sem a tenger fővényében még nyomokat sem tudtak hagyni, valahogy nem sikerült nekik s így a kiégett puszták lidércei töltik be azt, amit életnek nevezünk, és mesék nosztalgiájává válik az, amit Mikszáth így fogalmaz meg: ott kint a Brezinán az a fekete folt, fekete folt hátán vala akol volt.*

*A kedves Művésznő azonban másként állhat meg a hetvenes évek küszöbén, egy újabb évtizedben, és a háta mögé tekintve egészen mást láthat. Láthatja az eltelt 70 évet a maga teljességében, gazdagságában, harmóniájában és szépségében. Láthatja ezt, mert ebben a 70 évben, mind a napfényes időkben, mind a szomorú, nehéz napokban ott volt és ott van az éneklés, maga az ének, melyről Kodály azt mondta, hogy az ének szebbé teszi az életet, az éneklő meg másokét is. Ott van az éneklés, melyet a művészvilágban olyan eszközként szoktak meghatározni, melyen keresztül magunkba engedjük a létezés végtelen erejét, olyan eszköz, melyen keresztül összekapcsolódunk a lelkünkkel és felszabadíthatjuk belső erőnket.*



*A kedves Művésznő egész eddigi élete ilyen éneklés volt, maga az ének egyetemes szépségében drámaiságával és líraiságával együtt. Ezt tetszett igazolni a Kolozsvári magyar Opera színpadán, mint a magyar opera magánénekeese és drámai szopránja, de ezt tetszett igazolni, a Bukaresti Nemzeti Opera, a Iasi-i Operaház, a Galati-i, a Constanta-i, a Craiova-i Dalszínház és a Temesvári Opera színpadain, valamint az angliai, a hollandiai, az olaszországi és magyarországi operák színpadjain. Folytatható ez a gondolat a rádió, a tévé és a lemezfelvételek egész sorával.*

*W. A. Mozart, G. Verdi, R. Wagner, G. Puccini, P. Mascagni, J. Offenbach, R. Strauss, Bartók Béla, Lehár Ferenc, Kálmán Imre művei és alkotásai váltak életté a maguk vidámságával, örömeivel, vagy épp a legmélyebb fájdalmak érzéseivel. Így lett a Művésznő egész tevékenysége és élete, ismét Kodályt idézve, mások életét is szebbé tevő létté.*

*Viszont mi, akik sokszor lélegzetünket is visszatartva hallgattuk a Művésznő éneklését, nemcsak színpadon, hanem a tanteremben is hallottuk őt, ahogyan tanított, amit tanított megpróbálva a Kolozsvári Zeneakadémia, a Váradai Partiumi Egyetem és 2003-tól mostanig a Babes-Bolyai Tudományegyetem Református Tanárképző zeneszakos diákjainak az életét is szebbé és gazdagabbá tenni.*

*Kedves Tanárnő, 70.születésnapja alkalmából mindezért örömmel mondunk köszönetet, mi, azaz az egész Tanári Kar és a diákok együtt. Köszönet, köszönet és ismét köszönet mindazért, amit hallottunk és tanultunk a Művésznőtől.*

*Én személyesen azonban még három dologért szeretnék köszönetet mondani. Az első az, hogy amikor sikerült beindítani a magyar zenepedagógusképzést a Karunkon, s nem volt tanárunk, s én személyesen megkerestem a Művésznőt, első hallásra igent tetszett mondani. Köszönöm, köszönöm ezt az igent.*

*A másik dolog, amiért köszönetet mondok, az a sok kántó-óra, amit évek hosszú során végighallgattam a kántó terem melletti dolgozószobámban. Őszintén mondom, azokon a napokon mikor nem volt kántó óra és csend volt, hiányzott az ének, az éneklés és a zongorán való klampírozás. Szesszióra én is tudtam minden féléves kántó-repertoárt.*

*A harmadik dolog pedig amiért köszönetet szeretnék mondani, hogy a Művésznő volt az első, aki nemcsak az énekléssel tette szebbé az életünket, hanem az elültetett cserepes virágokkal is megpróbálta szebbé, hangulatosabbá tenni a környezetünket, a folyosóinkat. Minden elültetett és megöntözött virág mellett mindig ott volt a mosoly és a szépség végtelen szeretete.*

*Kedves Művésznő, Isten éltesse sokáig családjá körében és közöttünk, hogy életünket még sokszor tessenek széppé tenni az énekléssel, a zenével, azzal, amiről August Rush azt írja, hogy a zene harmonikus kapcsolat nemcsak az élőlények között, hanem a csillagok között is, a csendhez a legközelebb álló állapot, mely kifejezi a kifejezhetetlent. A kifejezhetetlen művészi szépségének és értelmének a kifejezéséhez kísérje a Tanárnő életét Urunk gazdag és végtelen áldásözöne.*

*Ad multos annos kedves Tanárnő*

*Szeretettel*  
MOLNÁR JÁNOS

**SALUTATIONS TO THE ARTIST DR. KIRKÓSA JÚLIA  
TURNING 70**

***Dear Singer, Dear Teacher!***

*The age of 70 is half of the biblical age limit plus 10, i.e. 60 plus 10. Ten years of the second round. According to Psalm 90 the age of 70 is human life itself in all its entirety, richness and beauty, a round number symbolizing wholeness in all its harmony and completeness.*

*Most of the people when they look back to the 70 years that elapsed have a round nothing to look back at, for most of them did not manage to leave a trace even in the snow or the sand, let alone life or other people's hearts, they somehow did not manage to, and thus all that is left for them in life is the wildfire of an empty desert, or as Hungarian writer Kálmán Mikszáth puts it: out there in the valley of Brezina that dark spot, on that dark spot there used to be a fold.*



*But You, our dear Soprano, You can stand at the threshold of Your seventies in an entirely different manner, You have a different view to look back at. You can behold the last 70 years in all its entirety, richness and beauty. You can have a different view on these 70 years, because at good and at bad singing was and is there for You, singing of which Kodály said that it makes life more beautiful and the singer brightens other people's lives. You have singing which artists say is a tool that lets us connect with the infinite power of life itself, a tool that helps us get in touch with our own soul and brings out our best interior force.*

*Our dear Soprano, Your entire life was such a singing, such a song in its universal beauty, drama and lyricism. This is what You proved on the stage of the Hungarian Opera of Cluj-Napoca as a soloist and drama soprano and also on the stages of the National Opera in Bucharest, of the Opera House of Iasi, Galati, Constanta, Craiova and Timisoara and of the various English, Dutch, Italian and Hungarian opera houses. And there was yet no mention of Your appearances on the radio and television and of Your recordings.*

*The works of W. A. Mozart, G. Verdi, R. Wagner, G. Puccini, Mascagni, Offenbach, R. Strauss, Béla Bartók, Ferenc Lehár and Imre Kálmán came to life in all their joy and happiness or in their deepest sorrow due to Your performance. And this is how Your career and life became - as Kodály would put it - a life that brings beauty and joy to other people's lives.*

*Yet we have not listened to You are amazed only at the opera, but also in the classroom, listening to what You taught and how You taught it and watching how You attempted to bring beauty and bounty also in the lives of the students of the Academy of Music of Cluj-Napoca, of the Partium Univesrity and since 2003 until today of the music department of the Faculty of Reformed Theology.*

*Our dear fellow Teacher, on the occasion of Your 70th birthday let us, the entire teaching staff and the students, thank You for everything. Thank you! Thank you! Thank You for everything we heard and learned from You!*

*And I personally would like to thank You for three other things. The first one is that when we started the Hungarian Musical Pedagogy Faculty at our Department and we had no teachers and I personally asked You to help us You were ready to do that. Thank you for saying 'yes' at that difficult time!*

*The second thank you is for all those canto classes which I overheard over the years working in my study at the faculty. I can honestly say that on those days when there was no canto class and everything was still I came to miss the voice of singing and thrumming on the piano. By every exam period I knew by heart every canto repertory of the various semesters, too.*

*And the third thank you goes for the fact that You improved our life and environment not only with Your singing, but also with all those potted flowers with which You decorated our corridors. Every pot of flower kept reflecting Your smile and Your infinite love for beauty.*

*Dear fellow Teacher may You have many happy returns of the day in the midst of Your family and us so that You may keep beautifying our lives with Your singing and music as August Rush writes: music is a*

MOLNÁR JÁNOS

*harmonious link not only between the various beings, but also between the starts, the nearest state to stillness, which is able to express the inexpressible. May the Lord richly and infinitely bless You so that You will continue to express the artistic beauty and meaning of the inexpressible in this world.*

*Ad multos annos dear fellow Teacher*

*Kindest regards*  
JÁNOS MOLNÁR